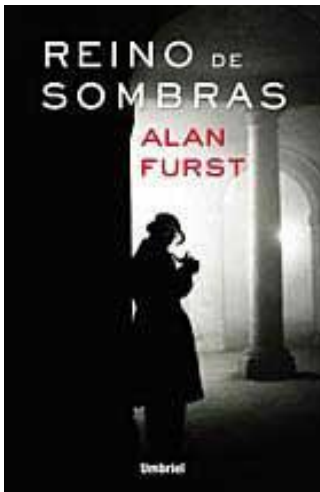


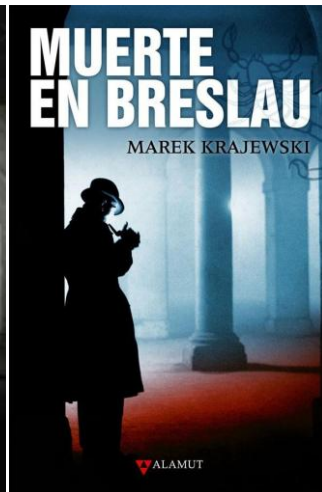
L'H CONFIDENCIAL

el fanzine del "Club de Lectura de Novel·la Negra" de la Biblioteca la Bòbila

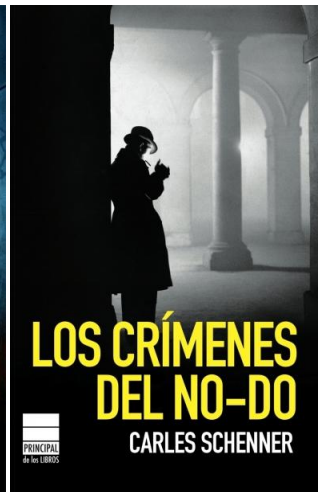
90



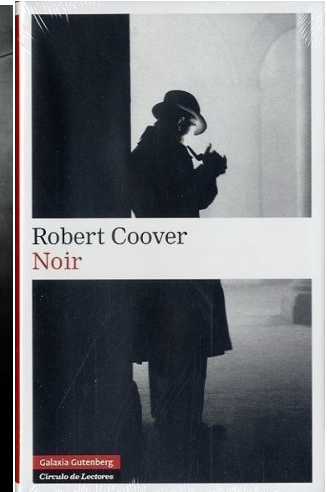
Umbriel, 2002



Alamut, 2008



Principal de los Libros, 2011



Galaxia Gutenberg, 2012

MALES PRÀCTIQUES EDITORIALS... LECTORS INDIGNATS!

La indignació, que semblava cosa produïda pels polítics, els banquers i el sistema, també ha arribat al món de la lectura. Les males pràctiques editorials es van estenent i els lectors cada vegada estan més indignats.

Aquest número de *L'H Confidencial*, que prometem tindrà continuïtat, el dediquem a diverses males pràctiques editorials que anem detectant: diferents títols amb la mateixa coberta; l'aprofitament que fan alguns autors i editorials de l'èxit d'altres; o el canvi de títol d'un mateix llibre tres vegades en quatre anys.



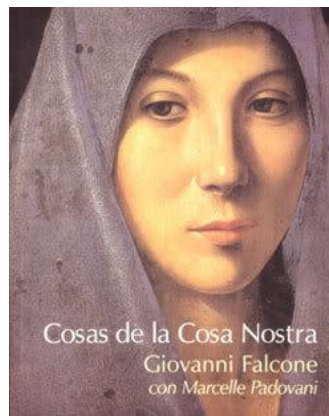
BIBLIOTECA LA BÒBILA.

L'HOSPITALET / ESPLUGUES

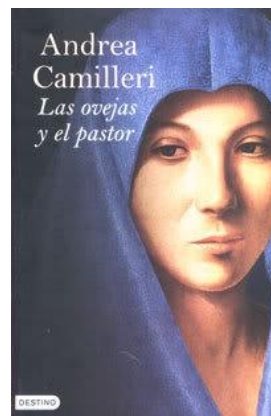
COBERTES CLÒNIQUES

S'han començat a veure cobertes clòniques a partir de la desaparició de la figura del dissenyador de cobertes. Cada vegada més, les editorials recorren a bancs fotogràfics per triar il·lustracions per a la coberta d'un llibre. Això, combinat amb el desconeixement que demostren moltes editorials dels productes de la competència, fa que sovint el lector trobi als prestatges de llibreries i biblioteques diferents llibres amb la mateixa coberta.

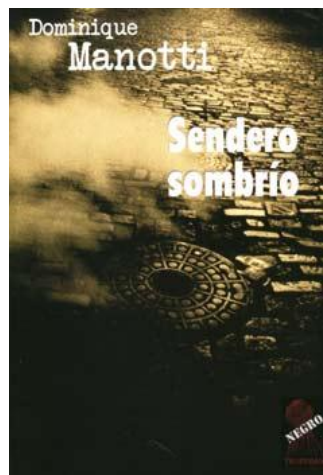
Si això fos un cas aïllat, potser no seria ressenyable, però el fet sovinteja cada dia més... i pel que sembla només ho veiem els lectors!



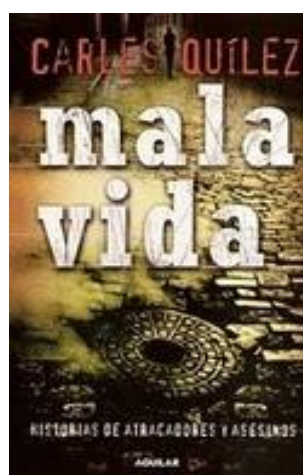
Barataria, 2006



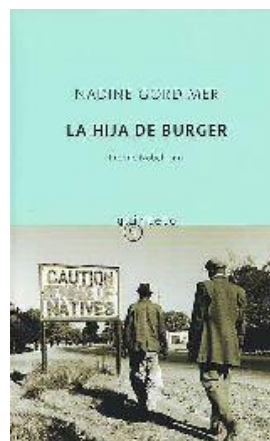
Destino, 2007



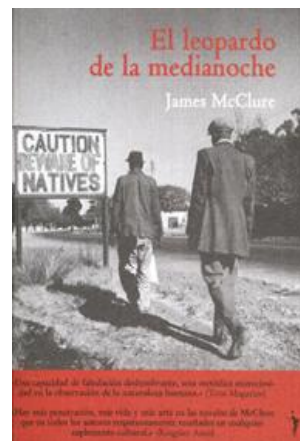
Témpora, 2006



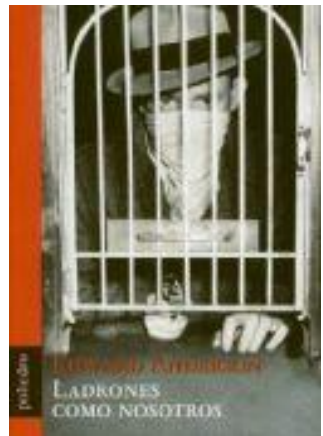
Aguilar, 2008



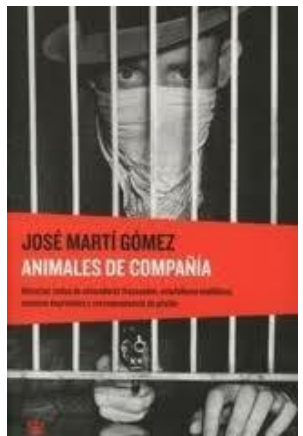
Tusquets, 2002



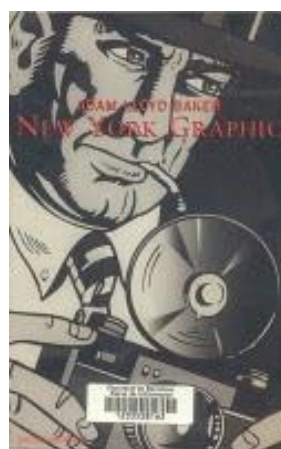
Funambulista, 2005



Poliedro, 2003



RBA, 2005



Mondadori, 2000



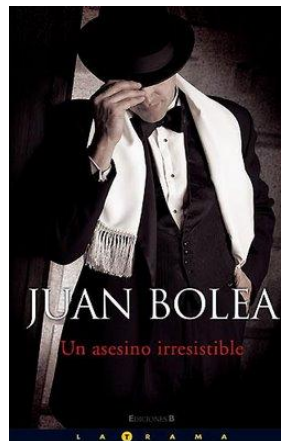
Algaida, 2006



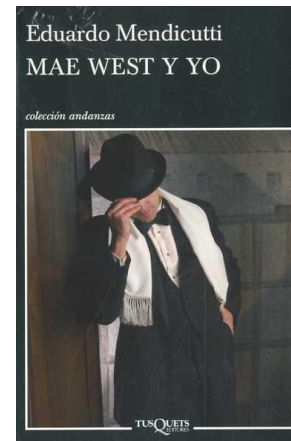
Paidós, 2007



Círculo de Lectores, 2007



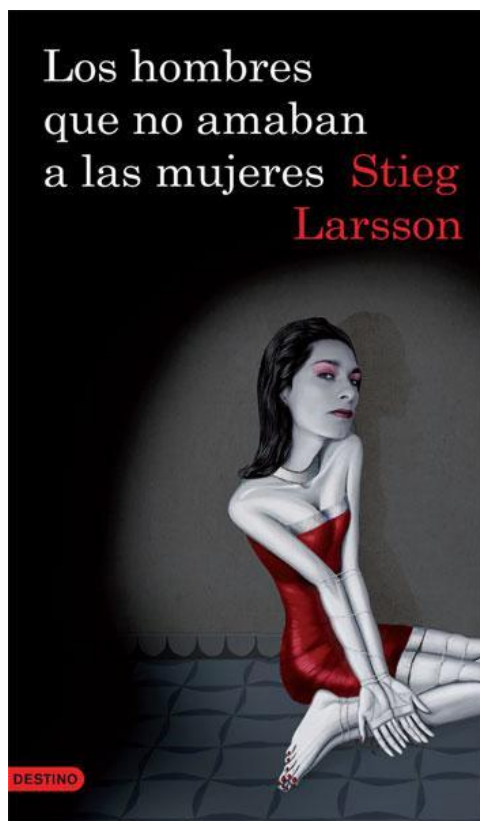
Ediciones B, 2009



Tusquets, 2011

APROFITAR-SE DE L'ÈXIT DELS ALTRES

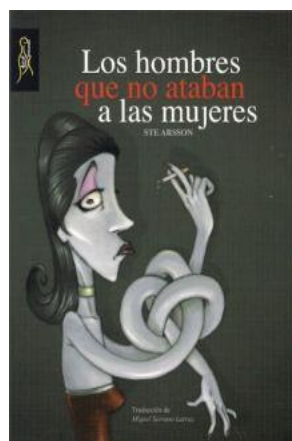
Cada vegada que hi ha un èxit editorial, apareix una munió de llibres amb títols i cobertes similars per veure si es poden aprofitar del lector despistat, o per si poden gaudir d'una publicitat de rebot. Darrerament li ha tocat a la primera entrega de la trilogia *Millenium* de Stieg Larsson.



Destino, 2008



Almuzara, 2010



1001 ediciones, 2010

En el cas de *Las mujeres que no amaban a los hombres* (Almuzara), llibre que porta per subtítol *El régimen feminista en España*, escrit pel cofundador del Partido

Andalucista i que havia estat adjunt del defensor del poble andalús, Diego de los Santos, porta el següent text explicatiu:

Cuando más del 12% del total de reclusos en las cárceles españolas lo son por aplicación de la Ley de Violencia de Género, cuando esta norma acumula más de doscientos recursos de inconstitucionalidad – algo insólito en la historia de nuestra democracia–, cuando prestigiosos juristas afirman que dicha ley viola el principio constitucional de igualdad, el derecho a la presunción de inocencia, a la dignidad de la persona y a la tutela judicial efectiva, cabe concluir que algo muy grave está ocurriendo.

Una de cada cuatro separaciones se articula a través de denuncias por «malos tratos». El varón nace culpable y se le somete a una sistemática discriminación en sus derechos esenciales, discriminación amparada en la neo «perspectiva de género». Este libro explica muchas de las situaciones inverosímiles que se han convertido en norma en la sociedad española del siglo XXI. Un nuevo fundamentalismo radical, el feminismo «de género» aliado con el poder político, está en su origen, y el retroceso al que asistimos en materia de derechos fundamentales no tiene parangón en nuestro entorno occidental. Los ciudadanos deben ser conscientes de que las soluciones no vendrán desde la esfera política. Solo la sociedad civil, con su reacción, puede impedir que lo «inverosímil» se adueñe definitivamente de nuestras vidas.

En el cas de *Los hombres que no ataban a las mujeres* (1001 ediciones), escrit per un tal "Ste Arsson" i "traduït" pel saragossà Miguel Serrano Larraz, intenta ser una paròdia de mal gust de la novel·la de Larsson. El text de la contracoberta:

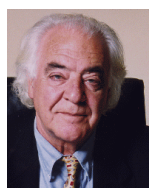
Un escritor de novela negra descubre, después de su muerte, que sus herederos han manipulado la obra que escribió y se han hecho de oro gracias a su legado. Así que decide dar a conocer la novela que él escribió en realidad, que no es otra que la que el futuro lector podrá sostener en sus manos. Se trata de una parodia delirante de uno de los mayores éxitos del mundo editorial, crítica despiadada, brutal y divertidísima de ese género extraño, y moralmente ambiguo, que conocemos como best-seller.

I l'engendre comença així:

"Me llamo Ste Arsson, soy escritor, soy sueco y estoy muerto. Cuatro motivos para burlarse de mí, sin duda, si no fuera porque soy una máquina de hacer dinero, y nadie se ríe de las máquinas de hacer dinero, ni ahora ni nunca, ni vivas ni muertas".

En definitiva, a partir d'una novel·la negra de Stieg Larsson que denunciava la violència contra les dones, Diego de los Santos i l'editorial Almuzara ho converteixen en un al·legat antifeminista, i Miguel Serrano Larraz i 1001 Ediciones en una paròdia pròpia de l'Espanya cañí més rància.

Però tant l'un com l'altre, juguen amb el títol de Larsson i fan servir cobertes més que semblants a la de Destino: colors, tipografies, imatge...



Diego de los Santos



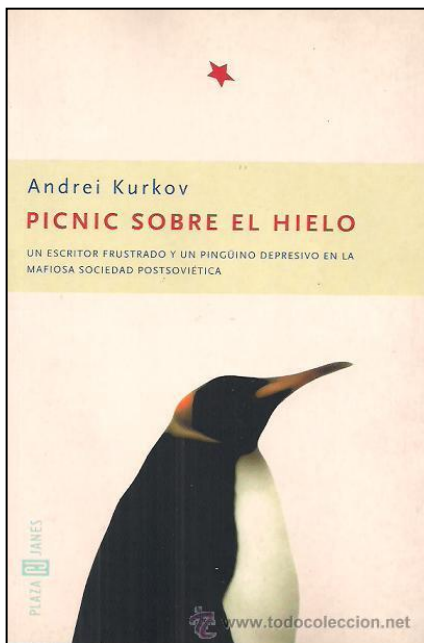
Miguel Serrano Larraz

MALES PRÀCTIQUES EDITORIALS... LECTORS INDIGNATS!

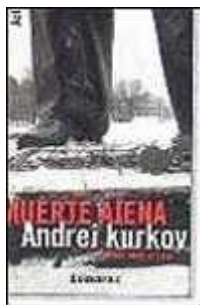
TRES TÍTOLS, UN MATEIX LLIBRE

Una pràctica que ja comença a ser habitual és la de canviar el títol d'un llibre per, potser, fer-lo passar per nou. L'exemple que us proposem és al·lucinant: un mateix llibre apareix en quatre anys amb tres títols. Pitjor impossible!

Ens referim a l'obra d'Andrei Kurkov de 1996, *Smiert' postorónnievo*, traduïda per Anne-Hélène Suárez i publicada a Espanya per Plaza & Janés el 2001 amb el títol *Picnic sobre el hieló*.



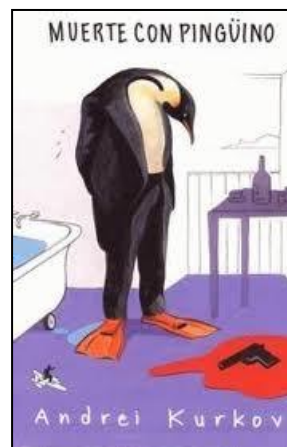
Curiosament la mateixa editorial va publicar la mateixa obra en butxaca l'any següent a la col·lecció Jet de Debolsillo, però amb el títol de *Una muerte ajena*. A la coberta, entre parèntesi portava també el títol de *Picnic sobre el hieló*...



Quan l'editorial Lengua de Trapo va publicar *Querido amigo, compañero del difunto* d'Andrei Kurkov, va publicar la següent informació en la seva pàgina web, donant els dos títols com a diferents:

Andrei Kurkov (San Petersburgo, 1961) reside actualmente en Kiev. Ha trabajado como periodista y cámara cinematográfico. Ha escrito guiones de cine y ha publicado varias novelas, de las que en España se han traducido ya, además de esta, Picnic sobre el hielo y Muerte ajena. Querido amigo, compañero del difunto, ha sido llevada al cine, en coproducción franco-ucrainiana, por el director Viatcheslav Krichtofovitch con el título Un ami du défunt.

Ja el 2005 l'obra és publicada per l'editorial El Tercer Nombre. Nova edició, nova traducció a càrrec de Mercedes Fernández de la Cuesta i Mario Grande, nou títol. Aquesta vegada com a *Muerte con pingüino*.



Aquí teniu dues sinòpsis de la novel·la:

En la Ucraïna actual el periodista Viktor Zolotaryov i la seva mascota, un pingüino real (llamada Misha), fan durs esforços per sobreviure.

Sin trabajo, Viktor ve pasar un día tras otro mientras Misha, al que ha rescatado del zoo, se recupera de su depresión entre la bañera y el frigorífico de la casa donde le aguardan sus raciones de pescado congelado. Pero esta calma se ve rota cuando el director de un conocido periódico de Kiev le propone a Viktor escribir las notas necrológicas o "estelas" como él prefiere llamarlas. Viktor acepta el ofrecimiento, pues al fin y al cabo parece un trabajo tranquilo y bien pagado... Sólo cuando el aterrorizado Viktor ve publicadas sus "estelas" empieza a comprender algo de la oscura trama en la que se halla. Inmerso. Inevitablemente, él y su pingüino se verán arrastrados por los acontecimientos en el mundo despiadado y sin reglas de la antigua Unión Soviética, un mundo en el que aún giran los oscuros engranajes del KGB. (El Tercer Nombre)

Viktor se siente triste y solo. A un soñador como él le cuesta salir adelante y ganarse la vida en unas circunstancias como las suyas: dispone de poco más que su imaginación y un cajón lleno de relatos y novelas inéditas. Solamente Misha, un pingüino rescatado del zoológico de Kiev, donde regalaban los animales pro no poder seguir manteniéndolos, comparte la triste soledad de Viktor. Son tiempos difíciles para alguien como él en una ciudad dominada por el materialismo. Pero su vida cambia drásticamente cuando el redactor jefe de un importante diario local le encarga la redacción de notas necrológicas de destacadas personalidades, para tenerlas preparadas con antelación al día de su muerte. Un día, al abrir el diario para el que trabaja, Viktor ve, para su gran sorpresa, su primera nota necrológica publicada...

A partir de ahí, una serie de acontecimientos misteriosos e inesperados irrumpen en la monótona existencia del protagonista y personajes variopintos empiezan a desfilarse por su vida. (Plaza & Janés)

Club de Lectura de Novel·la Negra

Biblioteca la Bòbila | Fons especial de gènere negre i policíac

Pl. de la Bòbila, 1 – 08906 L'Hospitalet | Tel. 934 807 438 | biblabobila@l-h.cat | www.labobila.tk

www.l-h.cat/biblioteques | www.diba.cat/biblioteques

matins (excepte juliol i agost): dimecres, dijous i dissabte de 10 a 13.30 h. | tardes: de dilluns a divendres, de 15.30 a 20.30 h.

Metro L5 Can Vidalet | Trambaix T1-T2-T3 Ca n'Oliveres | Autobusos L'H2, EP1

BIBLIOTEQUES
de L'HOSPITALET
La Bòbila



Ajuntament de L'Hospitalet



Diputació
Barcelona

AJUNTAMENT



D'ESPLUGUES